

VÝZVA NA PREDKLADANIE PONÚK

ODDIEL I: VEREJNÝ OBSTARÁVATEĽ

I.1) NÁZOV A ADRESY

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky

IČO: 30810710

Štefanovičova 3, 810 05 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

Slovensko

Kontaktná osoba: Ing. Viliam Beňo

Telefón: +421 257485418

Email: viliam.beno@normoff.gov.sk

Webové sídlo (internetová adresa)

Hlavná adresa(URL):: <http://www.unms.sk>

Adresa stránky profilu kupujúceho (URL):: <https://www.uvo.gov.sk/vyhľadavanie-profilov/zakazky/2368>

I.2) SPOLOČNÉ VEREJNÉ OBSTARÁVANIE

Zákazka zahŕňa spoločné obstarávanie: Nie

Zákazku prideliť centrálne obstarávacia organizácia: Nie

I.3) KOMUNIKÁCIA

Súťažné dokumenty sú dostupné priamo a úplne bez obmedzení či poplatkov

Zadajte adresu (URL): <https://www.uvo.gov.sk/vyhľadavanie-profilov/zakazky/2368>

Ďalšie informácie možno získať na adrese

vyššie uvedené kontaktné miesto/miesta

Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia zasielať elektronicky: Nie

Chcete vyplniť aj adresu: Áno

Ponuky alebo žiadosti o účasť budú doručené na

vyššie uvedené kontaktné miesto/miesta

Elektronická komunikácia si vyžaduje využitie nástrojov a zariadení, ktoré nie sú všeobecne k dispozícii.: Nie

I.4) DRUH VEREJNÉHO OBSTARÁVATEĽA

Druh verejného obstarávateľa: Ministerstvo alebo iný štátny orgán vrátane jeho regionálnych alebo miestnych útvarov

I.5) HLAVNÁ ČINNOSŤ

Všeobecné verejné služby

ODDIEL II: PREDMET ZÁKAZKY

II.1) ROZSAH OBSTARÁVANIA

II.1.1) Názov:

Spracovanie návrhu slovenskej technickej normy prekladom európskej alebo medzinárodnej normy

Referenčné číslo: 10042017

II.1.2) Hlavný kód CPV

79530000-8

II.1.3) Druh zákazky

Služby

II.1.4) Stručný opis:

Predmetom zákazky je výber poskytovateľa na spracovanie návrhu slovenských technických noriem (ďalej len STN) prekladom z európskych noriem alebo medzinárodných noriem z anglického (v prípade, že nebude existovať príslušná európska alebo medzinárodná norma v anglickom jazyku, tak z nemeckého, príp. francúzskeho jazyka) do slovenského jazyka v odborných oblastiach

II.1.5) Celková predpokladaná hodnota

134 990,00 EUR bez DPH

II.1.6) Informácie o častiach

Táto zákazka sa delí na časti: Nie

II.2) OPIS

II.2.2) Dodatočné kódy CPV

79552000-8

II.2.3) Miesto dodania

Kód NUTS:

SK010

Hlavné miesto dodania alebo plnenia:

Úspešný uchádzač/uchádzači budú predmet zákazky vykonávať pre verejného obstarávateľa (Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, Štefanovičova 3, 810 05 Bratislava).

II.2.4) Opis obstarávania

Spracovanie návrhu slovenskej technickej normy prekladom z európskej normy v sebe zahŕňa nasledovný postup:
- vypracovanie prvého návrhu STN (vyhotovenie prekladu) a jeho predloženie na pripomienkovanie národnému normalizačnému orgánu (objednávateľovi), príslušnej technickej komisii (TK) a všetkým žiadateľom o pripomienkovanie z odbornej verejnosti na základe zverejnenia úlohy na webovom sídle Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR,.

-posúdenie a zapracovanie vznesených pripomienok do návrhu STN,

-zabezpečenie oponentského posudku a jazykovej korektúry (Jazykovedným ústavom Ľ. Štúra) a odovzdanie konečného návrhu STN objednávateľovi v určenom termíne, ktorého súčasťou bude k tomu prislúchajúca dokumentácia.

II.2.5) Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Cena nie je jediným kritériom výberu a všetky kritériá sú uvedené len v súťažných podkladoch

II.2.6) Predpokladaná hodnota

134 990,00 EUR bez DPH

II.2.7) Dĺžka trvania zákazky alebo rámcovej dohody

Obdobie: v intervale

Dátum začatia: 22.05.2017

Dátum ukončenia: 31.12.2018

Informácie o obnovenom obstarávaní

Toto obstarávanie môže byť obnovené: Nie

II.2.10) Informácie o variantoch

Budú sa akceptovať varianty: Nie

II.2.12) Informácie o elektronických katalógoch

Ponuky musia byť predložené vo forme elektronických katalógov alebo obsahovať elektronický katalóg: Nie

II.2.13) INFORMÁCIE O FONDOCH EURÓPSKEJ ÚNIE

Nie

ODDIEL III: OSOBNÉ POSTAVENIE, EKONOMICKÉ, FINANČNÉ A TECHNICKÉ INFORMÁCIE

III.1) PODMIENKY ÚČASTI

III.1.1) Osobné postavenie vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do živnostenských alebo obchodných registrov

Zoznam a krátky opis podmienok: Hodnotenie splnenia podmienok účasti bude na základe splnenia podmienok účasti osobného postavenia uvedených v § 32 ods.1 zákona o verejnom obstarávaní. Ich splnenie preukáže uchádzač podľa § 32 ods.2 citovaného zákona predložením originálnych dokladov alebo ich úradne osvedčených kópií nie starších ako tri mesiace, v ktorých sa to vyžaduje, prípadne dokladov podľa § 32 ods. 4 až 7 7 citovaného zákona za podmienok, ktoré sú v týchto odsekoch uvedené:

1.1.Výpis z registra trestov, že nebol on ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu, ani člen dozorného orgánu, ani prokurista právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločností, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti alebo za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania zločineckej skupiny alebo za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania teroristickej skupiny, alebo za trestný čin terorizmu a niektorých foriem účasti na terorizme, trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním alebo trestný čin obchodovania s ľuďmi alebo trestný čin machinácie pri verejnom obstarávaní a verejnej dražbe

1.2.potvrdenie príslušného súdu, že nebol na jeho majetok vyhlásený konkurz, nie je v reštrukturalizácii, nie je v likvidácii, ani nebol proti nemu zastavené konkurzné konanie pre nedostatok majetku alebo zrušený konkurz pre nedostatok majetku,

1.3. potvrdenie Sociálnej poisťovne a zdravotnej poisťovne, že nemá evidované nedoplatky poistného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,

1.4.potvrdenie miestne príslušného daňového úradu, že nemá evidované daňové nedoplatky v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu,

1.5. doklad o oprávnení podnikat' (výpis z obchodného registra, živnostenské oprávnenie alebo výpis zo živnostenského registra) alebo doklad o zapísaní v profesijnom zozname vedenom profesijnou organizáciou (iné oprávnenie, vydané podľa osobitných predpisov), že je oprávnený dodávať požadovaný predmet zákazky,

1.6. nemá uložený zákaz účasti vo verejnom obstarávaní potvrdený konečným rozhodnutím v Slovenskej republike alebo v štáte sídla, miesta podnikania alebo obvyklého pobytu.

1.7. nedopustil sa v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia povinností v oblasti ochrany životného prostredia, sociálneho práva alebo pracovného práva podľa osobitných predpisov, za ktoré mu bola právoplatne uložená sankcia, ktoré dokáže verejný obstarávateľ

1.8. nedopustil sa v predchádzajúcich troch rokoch od vyhlásenia alebo preukázateľného začatia verejného obstarávania závažného porušenia profesijných povinností, ktoré dokáže verejný obstarávateľ a obstarávateľ preukázať (uchádzač predloží k bodu 1.6. ním podpísané čestné vyhlásenie, aktuálne ku dňu predkladania ponúk.)

1.9.Ak uchádzač alebo záujemca nemá sídlo v Slovenskej republike a krajina jeho sídla nevydáva niektoré z dokladov uvedených v bodoch 1.1. až 1.5. alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, môže ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v krajine jeho sídla.

1.10. Ak má uchádzač alebo záujemca sídlo v členskom štáte inom ako Slovenská republika a právo tohto členského štátu neupravuje inštitút čestného vyhlásenia, môže ho nahradiť vyhlásením urobeným pred súdom, správnym orgánom, notárom, inou odbornou inštitúciou alebo obchodnou inštitúciou podľa predpisov platných v krajine pôvodu alebo v krajine sídla uchádzača alebo záujemcu.

Uchádzač zapísaný do zoznamu hospodárskych subjektov vedeného Úradom pre verejné obstarávanie môže doklady požadované podľa § 32 zákona o verejnom obstarávaní nahradiť predložením platného potvrdenia o jeho zapísaní do zoznamu hospodárskych subjektov podľa § 152 citovaného zákona t.j. doklady podľa bodov 1.1. až 1.5

III.1.2) Ekonomické a finančné postavenie

Zoznam a krátky opis podmienok, odôvodnenie primeranosti každej určenej podmienky: Podmienky účasti finančného a ekonomického postavenia uchádzač preukáže:

2.1. Podľa § 33 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní a to vyjadrenie banky alebo pobočky zahraničnej banky v ktorej má uchádzač otvorený resp. vedený účet, pričom:

2.2. Podľa § 33 ods. 1 písm. d) zákona o verejnom obstarávaní, prehľadom o celkovom obrate alebo prehľadom o dosiahnutom obrate v oblasti, ktorej sa predmet zákazky týka, najviac za posledné tri hospodárske roky, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začatia prevádzkovania činnosti. Uchádzač preukazuje výkaz ziskov a strát alebo prehľad o príjmoch a výdavkoch za posledné tri hospodárske roky v závislosti od vzniku spoločnosti, ktoré sú dostupné a potvrdené správcom dane a inak v súlade s platnou legislatívou.

2.3. Podľa § 33 ods. 2 uchádzač alebo záujemca môže na preukázanie finančného a ekonomického postavenia využiť finančné zdroje inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač alebo záujemca verejnému obstarávateľovi alebo obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy alebo koncesnej zmluvy bude skutočne používať zdroje osoby, ktorej postavenie využíva na preukázanie finančného a ekonomického postavenia. Skutočnosť podľa druhej vety preukazuje záujemca alebo uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s osobou, ktorej zdrojmi mieni preukázať svoje finančné a ekonomické postavenie. Z písomnej zmluvy musí vyplývať záväzok osoby, že poskytne plnenie počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej zdroje majú byť použité na preukázanie finančného a ekonomického postavenia, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúcej sa osobného postavenia okrem § 32 ods. 1 písm. e) a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až h) a ods. 7.

Podľa § 33 ods. 4 ak uchádzač alebo záujemca nedokáže z objektívnych dôvodov preukázať finančné a ekonomické postavenie určeným dokladom, verejný obstarávateľ môže uznať aj iný doklad, ktorým sa preukazuje finančné a ekonomické postavenie.

2.4. Doklady, ktorými uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti v bode 1.2. finančného alebo ekonomického postavenia uchádzača sa predkladajú v origináloch alebo v úradne osvedčených kópiách vyhotovených v štátnom jazyku, teda v slovenskom jazyku a nesmú byť staršie ako tri mesiace ku dňu predkladania ponúk, okrem bodu 2.2. Doklady uchádzača so sídlom mimo územia Slovenskej republiky, t.j. doklady vyhotovené v inom ako slovenskom jazyku musia byť predložené v pôvodnom jazyku a súčasne musia byť úradne preložené do štátneho jazyka, t.j. do slovenského jazyka, okrem dokladov predložených v českom jazyku. V prípade, že sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je preklad v slovenskom jazyku.

Minimálna požadovaná úroveň štandardov: 2.1. Minimálne požiadavky sú:

predmetným vyjadrením banky alebo pobočky zahraničnej banky alebo zahraničná banka potvrdí,
-že uchádzač nebol za predchádzajúce tri hospodárske roky a ani v súčasnosti nie je v nepovolenom debete;
-že v prípade splácania úveru dodržiava splátkový kalendár, a je schopný plniť svoje finančné záväzky,
-že jeho bežný účet nebol a ani nie je predmetom exekúcie ,

Poskytnuté vyjadrenie banky nesmie byť staršie ako tri mesiace ku dňu predkladania ponúk.

čestné vyhlásenie uchádzača o tom, že v iných bankách ako v tých z ktorých preložil vyjadrenie nemá záväzky, čestné vyhlásenie musí byť predložené aktuálne vzhľadom k lehote na predkladanie ponúk.

Odôvodnenie:

Verejný obstarávateľ požaduje informácie z dôvodu zistenia finančného stavu uchádzača a jeho schopnosti realizovať obdobné zákazky.

2.2. Minimálne požiadavky sú:

Minimálny obrat v predmete zákazky musí byť minimálne 400 000,0 € kumulatívne za všetky tri posledné hospodárske roky. Uchádzač preukáže túto požiadavku výkazom ziskov a strát alebo prehľadom o príjmoch a výdavkoch za posledné tri ukončené hospodárske roky v závislosti od vzniku spoločnosti. Uchádzač môže túto podmienku splniť aj predložením čestného vyhlásenia, v ktorom čestne prehlási, že požadované výkazy ziskov a strát sú dostupné na internetovej stránke www.registeruz.sk .

Odôvodnenie:

Verejný obstarávateľ túto podmienku vyžaduje za účelom preukázania ekonomickej schopnosti a finančných možností uchádzača realizovať požadovaný predmet zákazky.

III.1.3) Technická a odborná spôsobilosť

Zoznam a krátky opis podmienok, odôvodnenie primeranosti každej určenej podmienky: Preukázanie podmienok účasti Technickej alebo odbornej spôsobilosti uchádzač preukáže:

3.1 Podľa § 34 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní - údaje o vzdelaní a odbornej praxi alebo odbornej

kvalifikácii riadiacich zamestnancov, osobitne osôb zodpovedných za riadenie dodávky predmetu zákazky.

3.2.Podľa § 34 ods.1 písm. f) zákona o verejnom obstarávaní kontrolou technickej spôsobilosti uchádzača, kontrolou študijných a výskumných prostriedkov.

3.3.Podľa § 35 zákona o verejnom obstarávaní uvedením opatrení manažérstva kvality, ktoré uchádzač alebo záujemca použije pri plnení zmluvy, ktorej predmetom sú služby.

3.4.Uchádzač alebo záujemca môže na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti využiť technické a odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy alebo koncesnej zmluvy bude skutočne používať kapacity osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Skutočnosť podľa druhej vety preukazuje uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s osobou, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť. Z písomnej zmluvy musí vyplývať záväzok osoby, že poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, musí preukázať splnenie podmienok účasti týkajúce sa osobného postavenia a nesmú u nej existovať dôvody na vylúčenie podľa § 40 ods. 6 písm. a) až h) a ods. 7; oprávnenie dodávať tovar, uskutočňovať stavebné práce, preukazuje vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli kapacity uchádzačovi poskytnuté. Ak ide o požiadavku súvisiacu so vzdelaním, odbornou kvalifikáciou alebo relevantnými odbornými skúsenosťami najmä podľa odseku 1 písm. g), uchádzač môže využiť kapacity inej osoby len, ak táto bude reálne poskytovať požadované služby, na ktoré sa kapacity vyžadujú.

3.5.Doklady, ktorými uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti v bode 1.3. technickej a odbornej spôsobilosti uchádzača sa predkladajú v origináloch alebo v úradne osvedčených kópiách vyhotovených v štátnom jazyku, teda v slovenskom jazyku a nesmú byť staršie ako tri mesiace ku dňu predkladania ponúk, u ktorých to je adekvátne. Doklady uchádzača so sídlom mimo územia Slovenskej republiky, t.j. doklady vyhotovené v inom ako slovenskom jazyku musia byť predložené v pôvodnom jazyku a súčasne musia byť úradne preložené do štátneho jazyka, t.j. do slovenského jazyka, okrem dokladov predložených v českom jazyku. V prípade, že sa zistí rozdiel v ich obsahu, rozhodujúci je preklad v slovenskom jazyku.

4. Všetky požadované doklady musia byť súčasťou ponuky.

5. Ak do verejného obstarávania predloží ponuku skupina dodávateľov podľa § 37 zákona o verejnom obstarávaní, podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia podľa § 32 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní musí splniť každý člen skupiny samostatne a to tým, že predloží doklady podľa § 32 ods. 2 alebo § 152 zákona o verejnom obstarávaní každý za seba osobitne a podmienky účasti týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia podľa § 33 citovaného zákona ako aj podmienky účasti týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa § 34 citovaného zákona musí skupina dodávateľov preukázať spoločne predložením požadovaných dokladov.

Minimálna požadovaná úroveň štandardov: 3.1. Minimálne požiadavky sú:

Čestné prehlásenie, aktuálne predložené ku dňu predkladania ponúk, že odborne kvalifikovaní riadiaci zamestnanci spracovatelia normy budú k dispozícii v čase plnenia zmluvy.

Predloženie profesijných životopisov osôb, z ktorých bude zrejmé, že min. 1 osoba z každej nižšie uvedenej požadovanej oblasti má min. 7-ročné skúsenosti odbornú prax.

Požadované oblasti sú nasledovné: - Strojársky priemysel

-Stavebný priemysel

-Elektrotechnický priemysel

-Chemický priemysel

-Problematika životného prostredia

-Poľnohospodárstvo

-Potravínarský priemysel

-Papierenský priemysel

-Textilný priemysel

-Zdravotníctvo

-Informačné technológie

-Oblasť kvality

Odôvodnenie :

Verejný obstarávateľ považuje za potrebné preukázať, či je uchádzač schopný plniť predmet zmluvy v požadovanej kvalite a s kvalifikovaným personálnym obsadením v požadovanom rozsahu.

3.2. Minimálne požiadavky sú:

Doklad o minimálne jednom spracovaní slovenskej technickej normy prekladom v jednej z požadovaných oblastí (bližšie špecifikovaných v bode 1.3.1.) alebo znalosť anglického jazyka preukázaná certifikátom - minimálne na úrovni B1.

Odôvodnenie :

Verejný obstarávateľ považuje za potrebné preukázať, či je uchádzač schopný plniť predmet zmluvy v požadovanej

kvalite a úrovni , ktorá je nevyhnutná v prípade slovenských technických noriem

3.3. Minimálne požiadavky sú:

Uchádzač doloží, že je držiteľom platného certifikátu kvality ISO 9001:2015 vydaného akreditovaným subjektom alebo iným spôsobom, ktorým uchádzač preukáže splnenie noriem zabezpečenia Systému manažérstva kvality. Uchádzač môže využiť systémy zabezpečenia Systému manažérstva kvality vyplývajúce z európskych noriem.

Odôvodnenie:

Verejný obstarávateľ považuje za potrebné preukázať, či je uchádzač schopný plniť predmet zmluvy v požadovanej kvalite.

III.1.5) Informácie o vyhradených zákazkách

Zákazka je vyhradená pre chránené pracovné dielne a hospodárske subjekty, ktorých hlavným cieľom je sociálna a profesionálna integrácia postihnutých alebo znevýhodnených osôb: Nie

Uskutočnenie zákazky je vyhradené pre rámcové programy chránených pracovných miest: Nie

III.2) PODMIENKY TÝKAJÚCE SA ZÁKAZKY

III.2.1) Informácie o konkrétnej profesii

Poskytovanie služby je vyhradené pre konkrétnu profesiu: Nie

III.2.3) Informácie o pracovníkoch zodpovedných za vykonanie zákazky

Povinnosť uviesť mená a odbornú kvalifikáciu pracovníkov poverených vykonaním zákazky: Áno

ODDIEL IV: POSTUP

IV.1) OPIS

IV.1.3) Informácie o rámcovej dohode

Obstarávanie zahŕňa uzavretie rámcovej dohody: Áno

Počet uchádzačov: Rámcová dohoda s jediným uchádzačom

IV.1.6) Informácie o elektronickej aukcii

Použije sa elektronická aukcia: Nie

IV.2) ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.2.2) Lehota na predkladanie ponúk

Dátum a čas: 27.04.2017 10:00

IV.2.6) Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané

Ponuka musí byť platná do

Ponuka musí platiť do: 30.06.2017

IV.2.7) Podmienky na otváranie ponúk

Dátum a čas: 27.04.2017 11:00

Miesto: Otváranie obálok - časť "Ostatné" bude verejné a otváranie obálok - časť "Kritéria" bude oznámené všetkým uchádzačom , ktorí splnia podmienky účasti.

ODDIEL VI: DOPLNKOVÉ INFORMÁCIE

VI.2) INFORMÁCIE O ELEKTRONICKOM RIADENÍ PRÁCE

Použije sa elektronické objednávanie: Nie

Bude sa akceptovať elektronická fakturácia: Nie

Použijú sa elektronické platby: Áno

VI.5) DÁTUM ODOSLANIA TOHTO OZNÁMENIA:

11.04.2017